

31999R2157

12.10.1999.

SLUŽBENI LIST EUROPSKIH ZAJEDNICA

L 264/21

UREDBA EUROPSKE SREDIŠNJE BANKE (EZ) br. 2157/1999**od 23. rujna 1999.****o ovlastima Europske središnje banke za izricanje sankcija****(ESB/1999/4)**

UPRAVNO VIJEĆE EUROPSKE SREDIŠNJE BANKE,

uzimajući u obzir Ugovor o osnivanju Europske zajednice (dalje u tekstu „Ugovor“), a posebno njegov članak 110. stavak 3., Statut Europskog sustava središnjih banaka i Europske središnje banke (dalje u tekstu „Statut“), a posebno njegov članak 34. stavak 34.3. i članak 19. stavak 19.1. te Uredbu Vijeća (EZ) br. 2532/98 od 23. studenoga 1998. o ovlastima Europske središnje banke za izricanje sankcija ⁽¹⁾ (dalje u tekstu „Uredba Vijeća“), a posebno njezin članak 6. stavak 2.,

budući da:

- (1) U skladu s člankom 34. stavkom 34.3. Statuta, u vezi s člankom 43. stavkom 43.1. Statuta, stavkom 8. Protokola br. 25 o određenim odredbama koje se odnose na Ujedinjenu Kraljevinu Velike Britanije i Sjeverne Irske te stavkom 2. Protokola br. 26 o određenim odredbama koje se odnose na Dansku, ova Uredba ne daje nikakva prava i ne nameće nikakve obveze državama članicama nesudionicama.
- (2) Uredbom Vijeća određene su granice i uvjeti pod kojima je Europska središnja banka (ESB) ovlaštena izricati novčane kazne ili periodične penale poduzetnicima koji ne ispunjavaju obveze u skladu s njezinim uredbama i odlukama.
- (3) Člankom 6. stavkom 2. Uredbe Vijeća ESB-u se daje regulatorna ovlast da određuje modalitete na temelju kojih je moguće izreći sankcije u skladu s Uredbom Vijeća.
- (4) Drugim uredbama Vijeća ili ESB-a mogu se predvidjeti posebne sankcije u posebnim područjima, te upućivati na ovu Uredbu s obzirom na načela i postupke koji se odnose na izricanje takvih sankcija.
- (5) U provođenju postupka za izricanje odgovarajuće sankcije, ESB mora osigurati najšire moguće poštovanje prava trećih osoba na obranu, u skladu s općim načelima prava i sudskom praksom Suda Europskih zajednica o tom pitanju, a posebno u skladu s postojećom sudskom praksom koja se odnosi na istražne ovlasti Europske komisije u području tržišnog natjecanja.
- (6) Ne postoje pravne prepreke za razmjenu informacija unutar Europskog sustava središnjih banaka (ESSB) u vezi s otkrivanjem povreda uredbama ili odluka ESB-a.
- (7) Pri pokretanju postupka radi utvrđivanja povrede mora se poštovati načelo *ne bis in idem*.
- (8) Pravila o ovlastima ESB-a i nadležne nacionalne središnje banke u sklopu postupka radi utvrđivanja povrede moraju osigurati djelotvorno provođenje temeljite istrage o navodnoj povredi, a u isto vrijeme trebaju osigurati i visoku razinu zaštite prava na obranu dotičnog poduzetnika i povjerljivost postupka radi utvrđivanja povrede.
- (9) Pomoć tijela država članica može biti potrebna da bi se osiguralo djelotvorno izvršavanje ovlasti ESB-a i nadležne nacionalne središnje banke u provođenju postupka radi utvrđivanja povrede.
- (10) Dotični poduzetnik ima pravo biti saslušan kada istražna faza postupka radi utvrđivanja povrede, ako do nje dođe, bude dovršena i kada primi obavijest o činjeničnom stanju nakon provedene istrage i obavijest o prigorovima.
- (11) Postupak radi utvrđivanja povrede provodi se uz poštovanje načela povjerljivosti i poslovne tajne; povjerljivost i poslovna tajna ne utječu na prava dotičnog poduzetnika na obranu.
- (12) Upravno vijeće ESB-a može naknadno preispitati odluku o povredi; potrebno je odrediti postupovne uvjete pod kojima se provodi takvo naknadno preispitivanje.
- (13) Za potrebe jačanja transparentnosti i učinkovitosti svojih ovlasti da izriče sankcije, ESB može odlučiti da objavi svoje konačne odluke o sankcijama ili sve informacije koje se na njih odnose; s obzirom na posebnosti financijskih tržišta objava odluke o izricanju sankcije jest iznimna mjera, koju ESB poduzima tek nakon pomnog razmatranja okolnosti određenog slučaja te vjerojatnih

⁽¹⁾ SLL 318, 27.11.1998., str. 4.

učinaka takve odluke na ugled dotičnog poduzetnika i njegove opravdane poslovne interese; takva odluka o objavi mora poštivati načelo nediskriminacije i jamčiti jednaka pravila igre za sve; u tom smislu, poželjno je savjetovanje s nadležnim nadzornim tijelima prije donošenja odluke o objavi; pri objavljivanju odluke o izricanju sankcije ni u kojem se slučaju ne smiju otkriti bilo kakve informacije povjerljive naravi.

- (14) Odluka o izricanju novčane obveze mora biti izvršena u skladu s člankom 256. Ugovora; budući da se na nacionalne središnje banke može prenijeti ovlast za donošenje svih mjera potrebnih u tu svrhu.
- (15) S ciljem dobrog i učinkovitog upravljanja pri kažnjavanju manjih povreda čini se primjerenim predvidjeti pojednostavnjeni postupak radi utvrđivanja povrede.
- (16) Ova Uredba primjenjuje se na slučajeve nepridržavanja predviđene u članku 7. stavku 1. Uredbe Vijeća (EZ) br. 2531/98 od 23. studenoga 1998. o primjeni odredbi o minimalnim pričuvama od strane Europske središnje banke ⁽¹⁾ (dalje u tekstu „Uredba Vijeća o minimalnim pričuvama”) u granicama i pod uvjetima definiranim u istom članku 7. stavku 2.; posebne značajke slučajeva nepridržavanja odredbi o minimalnim obveznim pričuvama, utvrđenih u članku 7. stavku 1. Uredbe Vijeća o minimalnim pričuvama, opravdavaju donošenje posebnog pravnog režima koji omogućuje brz postupak izricanja sankcija pri čemu, istodobno, ne dolazi do povrede prava dotičnog poduzetnika na obranu.
- (17) ESB djeluje u skladu s Uredbom Vijeća i ovom Uredbom pri izvršavanju svojih ovlasti utvrđenih u članku 7. Uredbe Vijeća (EZ) br. 2533/98 od 23. studenoga 1998. o prikupljanju statističkih podataka od strane Europske središnje banke ⁽²⁾.

DONIJELO JE OVU UREDBU:

Članak 1.

Definicije

Za potrebe ove Uredbe, izraz „nadležna nacionalna središnja banka” znači nacionalna središnja banka države članice na čijem je području nadležnosti nastala navodna povreda. Ostali izrazi koji se upotrebljavaju imaju isto značenje kako je utvrđeno člankom 1. Uredbe Vijeća.

Članak 2.

Pokretanje postupka radi utvrđivanja povrede

1. Protiv istog poduzetnika ne smije se, na temelju istih činjenica, pokrenuti više od jednog postupka radi utvrđivanja

⁽¹⁾ SLL 318, 27.11.1998., str. 1.

⁽²⁾ SLL 318, 27.11.1998., str. 8.

povrede. U tu svrhu, Izvršni odbor ESB-a ili nadležna nacionalna središnja banka ne smije donijeti nikakvu odluku o pokretanju postupka radi utvrđivanja povrede sve dok se nisu međusobno obavijestili i savjetovali o tome.

2. Prije donošenja odluke o pokretanju postupka radi utvrđivanja povrede, ESB i/ili nadležna nacionalna središnja banka mogu zatražiti od dotičnog poduzetnika sve informacije koje se odnose na navodnu povredu.

3. Izvršni odbor ESB-a ili nadležna nacionalna središnja banka, ovisno o slučaju, ovlašteni su na zahtjev pružati si međusobno pomoć i surađivati u provođenju postupka radi utvrđivanja povrede, a posebno prenositi sve informacije koje se mogu smatrati relevantnim.

4. Osim ako se zainteresirane strane sporazumiju drukčije, sva komunikacija između ESB-a ili nadležne nacionalne središnje banke, ovisno o slučaju, i dotičnog poduzetnika odvija se na službenom jeziku Zajednice (ili na jednom od službenih jezika Zajednice) one države članice na čijem je području nadležnosti nastala navodna povreda.

Članak 3.

Ovlasti ESB-a i nadležne nacionalne središnje banke

1. Ovlasti koje su na temelju Uredbe Vijeća dodijeljene ESB-u i nadležnoj nacionalnoj središnjoj banci u provođenju istrage uključuju, za prikupljanje bilo kakvih informacija koje se odnose na navodnu povredu, pravo na traženje bilo kakvih informacija i pravo na obavljanje pretrage bez prethodne najave dotičnom poduzetniku.

2. Osoblje ESB-a ili nadležne nacionalne središnje banke, ovisno o slučaju, koje je u skladu s njihovim internim pravilima ovlašteno tražiti informacije u prostorijama dotičnog poduzetnika, izvršava svoje ovlasti nakon predočenja formalnog pisanog odobrenja izdanog u skladu s njihovim internim pravilima.

3. Svaki zahtjev upućen dotičnom poduzetniku na temelju ovlasti dodijeljenih ESB-u ili nadležnoj nacionalnoj središnjoj banci, ovisno o slučaju, sadržava predmet i svrhu istrage.

Članak 4.

Pomoć tijela država članica

1. ESB ili nadležna nacionalna središnja banka, ovisno o slučaju, mogu zatražiti pomoć tijela država članica kao mjeru opreza.

2. Nijedno tijelo države članice ne može djelovati kao zamjena za ESB ili nadležnu nacionalnu središnju banku, ovisno o slučaju, pri procjeni potrebe za istragama.

Članak 5.

Obavijest o prigovorima

1. ESB ili nadležna nacionalna središnja banka, ovisno o slučaju, pisanim putem obavješćuje dotičnog poduzetnika o činjeničnom stanju nakon svih provedenih istraga i prigovorima protiv dotičnog poduzetnika prije donošenja odluke o izricanju sankcije.

2. ESB ili nadležna nacionalna središnja banka, ovisno o slučaju, pri davanju obavijesti o prigovorima određuje rok u kojem dotični poduzetnik može pisanim putem obavijestiti ESB ili nadležnu nacionalnu središnju banku, ovisno o slučaju, o svojim stajalištima u vezi s podnesenim prigovorima, ne dovodeći u pitanje mogućnost dorađivanja tih stajališta na usmenoj raspravi ako je poduzetnik bude zatražio u svojem pisanom očitovanju. Ovaj rok ne smije biti kraći od 30 radnih dana, a počinje teći od primitka obavijesti iz stavka 1. ovog članka.

3. Nakon primitka odgovora od dotičnog poduzetnika, ESB ili nadležna nacionalna središnja banka, ovisno o slučaju, odlučuje o tome hoće li se provoditi daljnje istrage radi rješavanja svih neriješenih pitanja. Dodatna obavijest o prigovorima, u skladu sa stavkom 1., šalje se dotičnom poduzetniku samo ako se na temelju ishoda daljnjih istraga koje je proveo ESB ili nadležna nacionalna središnja banka, ovisno o slučaju, moraju uzeti u obzir nove činjenice protiv dotičnog poduzetnika ili ako se izmijene dokazi za sporne povrede.

4. U svojoj odluci o izricanju sankcije, ESB postupa samo po prigovorima o kojima je dostavljena obavijest na način opisan u stavku 1. ovog članka i za koje je dotičnom poduzetniku dana mogućnost iznošenja stajališta.

Članak 6.

Prava i obveze dotičnog poduzetnika

1. Dotični poduzetnik surađuje s ESB-om ili nadležnom nacionalnom središnjom bankom, ovisno o slučaju, u istražnoj fazi postupka radi utvrđivanja povrede. Dotični poduzetnik ima pravo podnositi sve dokumente, poslovne knjige ili evidencije, odnosno njihove preslike ili izvatke, te pružiti sva pisana ili usmena obrazloženja.

2. Ako dotični poduzetnik ometa, ne poštuje ili ne izvršava obveze koje ESB ili nadležna nacionalna središnja banka, ovisno o slučaju, određuje u sklopu izvršavanja svojih ovlasti tijekom postupka radi utvrđivanja povrede, takvo ponašanje može biti dovoljna osnova za pokretanje postupka radi utvrđivanja povrede u skladu s pravilima ove Uredbe i dovesti do izricanja periodičnih penala.

3. Dotični poduzetnik ima pravo na zastupanje po punomoćniku tijekom postupka radi utvrđivanja povrede.

4. Kad je obaviješten u skladu s člankom 5. stavkom 1., dotični poduzetnik ima pravo pristupa dokumentima i ostalim materijalima koje prikupi ESB ili nadležna nacionalna središnja banka, ovisno o slučaju, a koji čine osnovu za dokazivanje navodne povrede.

5. Ako u svom pisanom očitovanju dotični poduzetnik zatraži i usmeno saslušanje, to obavljaju, na određeni dan, osobe koje za to imenuje ESB ili nadležna nacionalna središnja banka, ovisno o slučaju. Usmena se saslušanja održavaju u prostorijama ESB-a ili nadležne nacionalne središnje banke. Usmena saslušanja nisu javna. Osobe se saslušavaju odvojeno ili u prisutnosti drugih osoba koje su pozvane da prisustvuju saslušanju. Dotični poduzetnik može predložiti, u razumnim granicama, da ESB ili nadležna nacionalna središnja banka, ovisno o slučaju, sasluša osobe koje mogu potvrditi bilo koji aspekt njegova pisanog očitovanja.

6. Bitan sadržaj izjava saslušanih osoba bilježi se u zapisniku koji su te osobe dužne pročitati i odobriti samo u dijelu koji se odnosi na njihove vlastite izjave.

7. Informacije i zahtjevi ESB-a ili nadležne nacionalne središnje banke, ovisno o slučaju, za prisustvovanje usmenom saslušanju šalju se adresatima preporučenom poštom s potvrdom primitka ili se dostavljaju osobno uz potvrdu primitka.

Članak 7.

Povjerljivost postupka radi utvrđivanja povrede

1. Postupak radi utvrđivanja povrede provodi se uz poštovanje načela povjerljivosti i poslovne tajne.

2. Ne dovodeći u pitanje članak 6. stavak 4., dotični poduzetnik nema pristup dokumentima ili drugim materijalima u posjedu ESB-a ili nadležne nacionalne središnje banke koji se smatraju povjerljivim u odnosu na treće osobe ili na ESB ili na nadležnu nacionalnu središnju banku. Oni posebno obuhvaćaju dokumente ili druge materijale koji sadrže informacije koje se odnose na poslovne interese drugih poduzetnika ili na interne dokumente ESB-a, nadležne nacionalne središnje banke, drugih institucija ili tijela Zajednice ili drugih nacionalnih središnjih banaka, kao što su bilješke, nacrti i drugi radni materijali.

Članak 8.

Preispitivanje odluke od strane Upravnog vijeća ESB-a

1. Upravno vijeće ESB-a može zatražiti od dotičnog poduzetnika, Izvršnog odbora ESB-a i/ili nadležne nacionalne središnje banke da pruže dodatne informacije kako bi preispitalo odluku Izvršnog odbora ESB-a.

2. Upravno vijeće ESB-a određuje rok u kojem se moraju dostaviti informacije, pri čemu taj rok ne smije biti kraći od 10 radnih dana.

Članak 9.

Izvršenje odluke

1. Kad odluka o izricanju sankcije postane konačna, Upravno vijeće ESB-a, nakon savjetovanja s nadležnim nacionalnim nadzornim tijelima, može odlučiti da objavi odluku ili informacije koje se na nju odnose u *Službenom listu Europskih zajednica*. Pri donošenju odluke o objavi poštuje se opravdani interes dotičnog poduzetnika da zaštiti svoje poslovne interese i svaki pojedinačni interes.

2. Odlukom ESB-a utvrđuje se način na koji će se izvršiti plaćanje sankcije.

3. ESB može zatražiti od nacionalne središnje banke države članice na čijem se području nadležnosti sankcija mora izvršiti da donese sve mjere potrebne u tu svrhu.

4. Nacionalne središnje banke izvješćuju ESB o izvršenju sankcije.

5. ESB pohranjuje sve informacije koje su bitne za izricanje i izvršenje sankcije u spis koji se čuva najmanje pet godina od dana kada odluka o izricanju sankcije postane konačna. Kako bi ESB ispunio ovu dužnost, nadležna nacionalna središnja banka dostavlja ESB-u svu izvornu dokumentaciju i materijale koje posjeduje, a koji se odnose na postupak radi utvrđivanja povrede.

Članak 10.

Pojednostavnjeni postupak za manje povrede

1. U slučaju manje povrede, Izvršni odbor ESB-a može odlučiti da primijeni pojednostavnjeni postupak radi utvrđivanja povrede. Sankcija koja se izriče u sklopu ovakvog postupka ne smije prelaziti iznos od 25 000 eura.

2. Pojednostavnjeni postupak obuhvaća sljedeće korake:

- (a) Izvršni odbor ESB-a obavješćuje dotičnog poduzetnika o navodnoj povredi;
- (b) obavijest sadrži sve činjenice koje čine dokaz o navodnoj povredi i odgovarajuću sankciju;
- (c) obaviješću se dotični poduzetnik obavješćuje o činjenici da se primjenjuje pojednostavnjeni postupak i o njegovom pravu podnošenja prigovora na ovakav postupak u roku od 10 radnih dana od primitka obavijesti; i
- (d) ako je prigovor podnesen prije isteka roka utvrđenog u točki (c) ovog stavka, postupak radi utvrđivanja povrede smatra se pokrenutim, a rok od 30 radnih dana u kojem je moguće

ostvariti pravo na raspravu počinje teći s danom isteka krajnjeg roka utvrđenog u točki (c) ovog stavka. Ako se prije krajnjeg roka utvrđenog u točki (c) ne podnese nikakav prigovor, odluka Izvršnog odbora ESB-a o izricanju sankcije postaje konačna.

3. Ovaj članak ne dovodi u pitanje postupak koji se primjenjuje u slučaju nepridržavanja odredbi o minimalnim obveznim pričuvama kako je utvrđeno u članku 11. ove Uredbe.

Članak 11.

Postupak u slučaju nepridržavanja odredbi o minimalnim obveznim pričuvama

1. U slučaju nepridržavanja predviđenom u članku 7. stavku 1. Uredbe Vijeća o minimalnim pričuvama, ne primjenjuju se članak 2. stavci 1. i 3., članci 3., 4. i 5. te članak 6., s iznimkom stavka 3., ove Uredbe. Rok predviđen člankom 8. stavkom 2. skraćuje se na pet radnih dana.

2. Izvršni odbor ESB-a može odrediti i objaviti kriterije prema kojima će primjenjivati sankcije iz članka 7. stavka 1. Uredbe Vijeća o minimalnim pričuvama. Ti se kriteriji mogu objaviti putem obavijesti u *Službenom listu Europskih zajednica*.

3. Prije izricanja sankcije u skladu s člankom 7. stavkom 1. Uredbe Vijeća o minimalnim pričuvama Izvršni odbor ESB-a ili, u njegovo ime, nadležna nacionalna središnja banka, obavješćuje dotičnog poduzetnika o navodnom nepridržavanju i odgovarajućoj sankciji. Obavijest sadržava sve relevantne činjenice navodnog nepridržavanja i njome se dotični poduzetnik obavješćuje da se, ako ne podnese nikakav prigovor, sankcija smatra izrečenom na temelju odluke Izvršnog odbora ESB-a.

4. Nakon primitka obavijesti, dotičnom poduzetniku daje se pet radnih dana:

— da prizna navodno nepridržavanje i pristane na plaćanje izrečene sankcije, u kojem slučaju se postupak radi utvrđivanja povrede smatra završenim,

ili

— da predoči sve pisane informacije, objašnjenja ili prigovore koji se mogu smatrati relevantnim za odluku o izricanju ili neizricanju sankcije. Dotični poduzetnik može također priložiti svu relevantnu dokumentaciju kao dokaz o sadržaju svojeg odgovora. Nadležna nacionalna središnja banka bez nepotrebnog odgađanja prosljeđuje spis Izvršnom odboru ESB-a, koji tada odlučuje o tome treba li ili ne izreći sankciju.

5. Ako dotični poduzetnik ne podnese nikakav pisani prigovor u utvrđenom roku, sankcija se smatra izrečenom na temelju odluke Izvršnog odbora ESB-a. Nakon što odluka postane konačna u skladu s odredbama Uredbe Vijeća, dotičnom se poduzetniku naplaćuje iznos sankcije utvrđen u obavijesti.

6. U slučajevima predviđenima u prvoj alineji stavka 4. i stavku 5., ESB ili nadležna nacionalna središnja banka uime ESB-a, ovisno o slučaju, daje pisanu obavijest nadležnim nadzornim tijelima.

Članak 12.

Rokovi

1. Ne dovodeći u pitanje članak 4. Uredbe Vijeća, rokovi predviđeni ovom Uredbom počinju teći od dana nakon primitka obavijesti, odnosno njezine osobne dostave. Adresat mora primiti svaku obavijest od dotičnog poduzetnika ili mu se ona mora poslati preporučenom poštom prije isteka odgovarajućeg roka.

2. U slučaju da rok istječe u subotu, nedjelju ili na praznik, produžava se do kraja sljedećeg radnog dana.

3. Za potrebe ove Uredbe, praznici relevantni za ESB jesu oni predviđeni u Prilogu ovoj Uredbi, a praznici relevantni za nacionalne središnje banke jesu oni utvrđeni u skladu sa zakonom na području države članice u kojoj se nalazi dotični poduzetnik. Izraz „radni dan” tumači se u skladu s tim. ESB ažurira Prilog ovoj Uredbi kad god je to potrebno.

Sastavljeno u Frankfurtu na Majni 23. rujna 1999.

U ime Upravnog vijeća ESB-a

Predsjednik

Willem F. DUISENBERG

*PRILOG (informativno)***Popis praznika (iz članka 12. stavka 3.)**

ESB se pridržava sljedećih praznika:

Nova godina	1. siječnja
Pokladni utorak (pola dana)	datum se mijenja
Veliki petak	datum se mijenja
Uskrсни ponedjeljak	datum se mijenja
Praznik rada	1. svibnja
Obljetnica deklaracije Roberta Schumana	9. svibnja
Uzašašće	datum se mijenja
Duhovi	datum se mijenja
Tijelovo	datum se mijenja
Dan ujedinjenja Njemačke	3. listopada
Svi sveti	1. studenoga
Badnjak	24. prosinca
Božić	25. prosinca
26. prosinca	26. prosinca
Stara godina	31. prosinca
